

Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 18. aprila 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Arbeidshof te Antwerpen – Belgija) – Edgard Mulders proti Rijksdienst voor Pensioenen

(Zadeva C-548/11) ⁽¹⁾

(Socialna varnost — Uredba (EGS) št. 1408/71 — Člen 1(r) — Pojem „zavarovalne dobe“ — Člen 46 — Izračun starostne pokojnine — Zavarovalne dobe, ki jih je treba upoštevati — Obmejni delavec — Obdobje nezmožnosti za delo — Kumuliranje podobnih dajatev, ki jih dodelita dve državi članici — Neupoštevanje tega obdobja kot zavarovalne dobe — Prebivališče kot pogoj — Nacionalna pravila o prepovedi kumuliranja)

(2013/C 164/07)

Jezik postopka: nizozemščina

Predložitevno sodišče

Arbeidshof te Antwerpen

Stranki v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Edgard Mulders

Tožena stranka: Rijksdienst voor Pensioenen

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Arbeidshof te Antwerpen – Razlaga členov 1(r) in 46 Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 5, zvezek 3, str. 3 – Pokojninsko zavarovanje in zavarovanje za primer smrti – Izračun dajatev – Zavarovalne dobe, ki jih je treba upoštevati

Izrek

Člena 1(r) in 46 Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 z dne 14. junija 1971 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, v različici, ki je bila spremenjena in posodobljena z Uredbo Sveta (ES) št. 118/97 z dne 2. decembra 1996, je ob upoštevanju člena 13(2)(a) te uredbe ter členov 45 PDEU in 48 PDEU treba razlagati tako, da nasprotujeta temu, da pri izračunu starostne pokojnine v eni državi članici zakonodaj druge države članice ne dopušča, da se obdobje nezmožnosti za delo, v katerem je bila delavcu migrantu v drugi državi članici izplačevana dajatev iz naslova zdravstvenega zavarovanja, od katere so se odštevali prispevki za pokojninsko zavarovanje, ne šteje za „zavarovalno dobo“ v smislu teh določb, ker zadevna oseba ni rezidentka druge države in/ali je na podlagi zakonodaje prve države članice prejemale podobno dajatev, ki je ni mogoče kumulirati s to dajatvijo iz naslova zdravstvenega zavarovanja.

⁽¹⁾ UL C 25, 28.1.2012.

Sodba Sodišča (tretji senat) z dne 18. aprila 2013 (predlog za sprejetje predhodne odločbe Tribunalul Sibiu – Romunija) – Mariana Irimie proti Administrația Finanțelor Publice Sibiu, Administrația Fondului pentru Mediu

(Zadeva C-565/11) ⁽¹⁾

(Vračilo dajatev, ki jih je država članica pobrala v nasprotju s pravom Unije — Nacionalna ureditev, ki omejuje obresti, ki jih mora plačati ta država za vrnjeno dajatev — Obresti, obračunane od naslednjega dne po vložitvi zahtevka za vračilo dajatve — Neskladnost s pravom Unije — Načelo učinkovitosti)

(2013/C 164/08)

Jezik postopka: romunščina

Predložitevno sodišče

Tribunalul Sibiu

Stranke v postopku v glavni stvari

Tožeča stranka: Mariana Irimie

Toženi stranki: Administrația Finanțelor Publice Sibiu, Administrația Fondului pentru Mediu

Predmet

Predlog za sprejetje predhodne odločbe – Tribunalul Sibiu – Razlaga načel enakovrednosti, učinkovitosti in sorazmernosti iz členov 6 PDEU in 17 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah – Dopustnost nacionalne ureditve, ki omejuje višino škode, ki so jo utrpeli zasebniki zaradi kršitve prava Unije s strani države članice – Povrnitev zakonskih zamudnih obresti, ki se nanašajo na vračilo davka.

Izrek

Pravo Unije je treba razlagati tako, da nasprotuje nacionalni ureditvi, kot je ta iz postopka v glavni stvari, na podlagi katere so pripadajoče obresti ob vračilu dajatve, ki je bila pobrana v nasprotju s pravom Unije, omejene na obresti, ki začnejo teči naslednji dan od vložitve zahteve za vračilo te dajatve.

⁽¹⁾ UL C 25, 28.1.2012.